

Table

<i>Loïc Depecker</i> Préface : Quelques éléments d'introduction à la terminologie	1
<i>Joëlle Ducos</i> Introduction	11
I SCIENCES, CONCEPTS ET TERMINOLOGIE DANS LES LANGUES MÉDIÉVALES	
<i>Stephen Dörr</i> Autors Werk und Übersetzers Beitrag – Formale, statische und dynamische Äquivalenz im mittelalterlichen Fachtext	19
<i>Sabine Rommevaux</i> La constitution d'un vocabulaire mathématique dans les traductions des <i>Éléments</i> d'Euclide du XII ^e siècle	33
<i>Matthieu Husson</i> Le lexique arithmétique élémentaire dans la <i>Pratike de géométrie</i> (XIII ^e siècle)	45
<i>Stéphane Lamassé</i> Les traités d'arithmétique médiévale et la constitution d'une langue de spécialité	65
<i>Maria Sofia Corradini</i> Nouvelles acquisitions et connaissances pour l'étude de la variation (diachronique, diatopique et diaphasique) du lexique médical occitan du Moyen Âge	105
<i>Katy Bernard</i> La question de l'exigence terminologique dans les témoins occitans de l'art géomantique (BnF., lat. 7349 et 7420A)	119
<i>Michele Bellotti</i> Un traité de diététique écrit dans la langue des nourrices. Sur l'insertion du langage des enfants dans le <i>Régime du corps</i> d'Aldebrandin de Sienne	137
<i>Marc Kiwitt</i> Éléments hébreux et éléments arabes dans le <i>Comencement de Sapience</i>	157
<i>Isabelle Vedrenne-Fajolles</i> Les Pratiques linguistiques des médecins, auteurs, traducteurs ou copistes de traités médicaux. L'exemple des maladies de peau (XII ^e - XV ^e siècles)	173
<i>David Trotter</i> <i>La operacio am ma, so es cyrurgia</i> : Prolégomènes à un glossaire au premier livre de l' <i>Albucasis</i> en occitan	245

VIII

Sylvie Bazin-Tacchella

Le « Réceptaire attribué à Jean Pitart » (XIV^e siècle) : projet d'une édition et d'un glossaire électroniques 269

Françoise Fery-Hue

Les traductions latines d'œuvres vernaculaires au Moyen Âge et à la Renaissance : pourquoi un inventaire ? 287

II TEXTES DE SAVOIR : DE L'ÉCRITURE À LA MISE EN FICTION

Raymund Wilhelm

Rhétorique et discours scientifique. Les traductions du *De inventione* de Cicéron par Brunet Latin et Jean d'Antioche 297

Yela Schauwecker

Die Diätetik im *Secré des segrez* von Jofroi de Waterford im Spiegel der Wissenschaftsgeschichte 315

Silvia Albesano

„Dicimus [...] quod vulgarem locutionem appellamus...“: Überlegungen zur Metasprache in Dantes *De vulgari eloquentia* (Buch I) 329

Elisa De Roberto

Discours scientifique et traduction au Moyen Âge : à propos des outils d'articulation textuelle 341

Stéphane Marcotte

Science du droit, science d'écriture : observations sur la construction syntaxique du discours juridique 359

Hélène Biu

Dire le droit en français : la traduction française de la *Summa Azonis* 377

Mika Job

Sprache als Mittel der Politik 391

Amandine Mussou

Le *mireoir concave* des *Eschés amoureux* et du *Livre des eschez amoureux moralisés* d'Évrart de Conty : de l'objet poétique à l'exposé scientifique 403

Cécile Le Cornec

La dénomination des poissons merveilleux en français 419

Index des auteurs et des œuvres 433